



THE ONE THUS GONE

ТОТ, КТО УШЕЛ ТУДА

РОК-
КАНТАТА

АНТОН
БАТАГОВ

Светлановский зал

9 ИЮНЯ 2016

АЛЕКСАНДР МАНОЦКОВ
(вокал, виолончель, гитара)

АСЯ СОРШНЕВА
(скрипка, электроника)

СЕРГЕЙ КАЛАЧЕВ «GREBSTEL»
(бас-гитара, электроника)

ВЛАДИМИР ЖАРКО
(барабаны)

АНТОН БАТАГОВ
(фортепиано)

АНСАМБЛЬ N'CAGED:

ОЛЬГА РОССИНИ
АЛЕНА ПАРФЕНОВА
(сопрано)

АРИНА ЗВЕРЕВА
(меццо-сопрано)

СЕРГЕЙ МАЛИНИН
(тенор)

ДМИТРИЙ МАТВИЕНКО
(бас)

ИЛЬЯ МОВЧАН
(скрипка)

СЕРГЕЙ ПОЛТАВСКИЙ
(альт, электроника)

ЕВГЕНИЙ РУМЯНЦЕВ
(виолончель)

НИКОЛАЙ СКАЧКОВ
АНАСТАСИЯ РЫБАКОВА
(звукорежиссура)

АНТОН БАТАГОВ

начало в 19.00



1. ТОТ, КТО УШЕЛ ТУДА

2. ПОСЛЕДНИЕ СЛОВА
СЕНГЕ ВАНГЧУКА

3. МОЛИТВА
САМАНТАБХАДРЫ

4. ПРАДЖНЯПАРАМИТА
Учение о запредельной мудрости
Краткая версия

Продолжительность – 1 час 15 минут
(исполняется без перерыва)

Тексты звучат на тибетском и английском языках

Перевод на русский язык:
Лама Сонам Дордже, Антон Батагов
с благодарностью Александру Нариньяни за консультации

ТОТ, КТО УШЕЛ ТУДА

Тот, кто ушел туда, тот, кто проснулся, мой учитель, я кланяюсь тебе.
Тот, кто ушел туда, великий разрушитель, крушащий всё алмазным мечом, я кланяюсь тебе.
Тот, кто ушел туда, сияющая драгоценность, я кланяюсь тебе.
Тот, кто ушел туда, повелитель духов, я кланяюсь тебе.
Тот, кто ушел туда, полководец, я кланяюсь тебе.
Тот, кто ушел туда, радостный герой, я кланяюсь тебе.
Тот, кто ушел туда, драгоценный огонь, я кланяюсь тебе.
Тот, кто ушел туда, драгоценный лунный свет, я кланяюсь тебе.
Тот, кто ушел туда, тот, кого необходимо увидеть, я кланяюсь тебе.
Тот, кто ушел туда, драгоценная луна, я кланяюсь тебе.
Тот, кто ушел туда, незапятнанный, я кланяюсь тебе.
Тот, кто ушел туда, даритель отваги, я кланяюсь тебе.
Тот, кто ушел туда, непорочный, я кланяюсь тебе.
Тот, кто ушел туда, даритель чистоты, я кланяюсь тебе.
Тот, кто ушел туда, тот, кто обитает в небесных водах, я кланяюсь тебе.
Тот, кто ушел туда, божество небесных вод, я кланяюсь тебе.
Тот, кто ушел туда, всеблагой, я кланяюсь тебе.

Тот, кто ушел туда, ароматный сандал, я кланяюсь тебе.
Тот, кто ушел туда, безгранично благородный, я кланяюсь тебе.
Тот, кто ушел туда, ослепительный свет, я кланяюсь тебе.
Тот, кто ушел туда, тот, кто превозмог все печали, я кланяюсь тебе.
Тот, кто ушел туда, сын того, кто усмирил желания, я кланяюсь тебе.
Тот, кто ушел туда, лучезарный цветок, я кланяюсь тебе.
Тот, кто ушел туда, тот, кто обрел всеведение, наблюдая за игрой света, я кланяюсь тебе.
Тот, кто ушел туда, тот, кто обрел всеведение, пребывая в лотосе, я кланяюсь тебе.
Тот, кто ушел туда, сверкающая жемчужина, я кланяюсь тебе.
Тот, кто ушел туда, тот, кто помнит всё, я кланяюсь тебе.
Тот, кто ушел туда, тот, чье имя всем известно, я кланяюсь тебе.
Тот, кто ушел туда, тот, кто держит в руках знамя победы, я кланяюсь тебе.
Тот, кто ушел туда, тот, перед кем смиряются все, я кланяюсь тебе.
Тот, кто ушел туда, тот, кто победил во всех битвах, я кланяюсь тебе.
Тот, кто ушел туда, тот, кто знает правду, я кланяюсь тебе.
Тот, кто ушел туда, тот, кто проявляется во всем, я кланяюсь тебе.
Тот, кто ушел туда, всепокоряющий лотос, я кланяюсь тебе.
Тот, кто ушел туда, тот, кто проснулся, владыкя, восседающий на лотосе, я кланяюсь тебе.



ПОСЛЕДНИЕ СЛОВА СЕНГЕ ВАНГЧУКА



Меня зовут сумасшедший Сенге Вангчук.
Ветер моей кармы стих, и я теперь кое-что знаю.
Выйдя за ворота неведения,
Я оказался в светящемся пространстве самоосознания.
Когда рассеиваются иллюзии тела, речи и ума,
Становится ясно, до чего нелепой была сама основа
для этих иллюзий.
Когда разрезаются узлы запутанного восприятия,
Становится ясно, каким утомительным занятием
была так называемая медитация.
Когда заблуждение превращается в мудрость,
Становится ясно, как обманчиво было всё,
что внешне казалось чистым.
Когда всё растворяется в пространстве,
Ничего нет, но, тем не менее, всё проявляется.

Удивительна доброта святого! Удивительна!
В этих словах, произнесенных в момент ухода, собрана самая суть.
Они остались, как сердце, бьющееся на ладони.
Пусть они будут услышаны, когда наступят последние времена!
Омрачения самоисчерпались, физические элементы
растворились сами собой.
Мышление освободилось само от себя. Остался только свет.
Подобно тому, как покинул сансару Сенге Вангчук,
Пусть ее покинут все живые существа.

МОЛИТВА САМАНТАБХАДРЫ

У всего, что существует, у сансары и нирваны,
Есть одна основа, два пути и два плода,
Проявляющиеся через осознание и неведение.
Я молюсь о том, чтобы все живые существа
стали безгранично совершенными буддами.

Основу всех вещей и явлений никто не сотворил.
Этому самосущему, бескрайнему и неопишуемому пространству
Неведомы названия «сансара» и «нирвана».
Если ты осознал это – ты Будда.
Если не осознал – ты обычное существо, блуждающее по сансаре.

Я молюсь о том, чтобы все живые существа
Осознали невыразимую суть основы бытия.

Я, Самантабхадра, постиг суть этой основы,
Которая не зависит ни от каких причин и условий.
Это просто самовозникающее присутствие.
Оно не запятнано недостатками внешних проявлений
и внутренних умопостроений,
Утверждений и отрицаний.
Оно не затеняется мраком неосознанности.

Я, Самантабхадра, пребываю в этом состоянии самоосознания.
Даже если рухнет мир, мне нечего бояться.
Привязанности к чувственным удовольствиям больше нет.
В сознании, свободном от мыслей,
Нет ни материальных форм, ни эмоциональных ядов.

Из немеркнущей ясности осознания
Вырастают пять видов знания, обладающих единой сутью.
Созревая, они проявляются как пять семейств предвечных будд.
В результате соединения их мудрости и энергии
Рождаются 42 мирных будды и 60 гневных будд.

Осознание сути никогда не бывает ошибочным.
Я, Самантабхадра, молюсь о том,
Чтобы все вы, живые существа, блуждающие по сансаре,
Испытали это состояние,
И чтобы мудрость спонтанно возникла и окрепла в вашем сознании.

Я буду представлять в тех или иных формах
Перед всеми, кто нуждается в помощи.
И пусть благодаря этой моей молитве,
преисполненной сострадания,
Все существа освободятся из сансары.

Вы, живые существа, вечно заблуждаетесь,
Потому что не осознаёте главного.
Вы видите всё в иллюзорном свете.
Это и есть причина всех бед.

Из-за этой неосознанности
Вы как будто теряете сознание и чувствуете необъяснимый страх.
Вам кажется, что вы существуете отдельно от других,
А эти другие – ваши враги.
Постепенно это входит в привычку,
И тут-то и начинает вращаться колесо сансары.
Развиваются пять эмоциональных ядов,
Которые генерируют неостановимый поток кармы.



Вы, живые существа, живете в заблуждении,
Потому что у вас отключилась память.
Я молюсь о том,
Чтобы к вам вернулось осознание.

Врожденное неведение –
Это потеря памяти и отвлечение от главного.
Концептуальное неведение –
Это деление мира на «себя» и «других».

Эти два типа неведения – основа для всех остальных заблуждений.
Двойственный рассудок порождает вечные сомнения.
Мы привыкаем видеть мир именно так,
И эта привычка становится со временем только сильнее.

Пусть моя молитва
Поможет вам, существам, блуждающим по сансаре,
Рассеять мглу неосознанности и туман двойственного восприятия,
И тогда вы сможете вспомнить свое истинное состояние.

Еда, одежда, богатство, дом и друзья,
Чувственные удовольствия, любимые и близкие люди -
Всё это вызывает поток желаний и мучительную привязанность.
Всё это – мирские иллюзии,
И нет им ни конца, ни края.

Когда вызревают плоды привязанностей,
Ты рождаешься призраком,
Который мучается от желаний, голода, жажды и нищеты.

Я, Самантабхадра, молюсь о том,
Чтобы вы, живые существа, одержимые страстями и привязанностями,
Перестали метаться между тем, чего вы хотите,
И тем, чего вы пытаетесь избежать.

Просто раскрепостите своё сознание в его естественном состоянии.
И тогда вы сможете осознать сами себя
И открыть в себе мудрость, позволяющую видеть суть.

По отношению ко всем «чужим»
Появляется ощущение опасения, а вслед за ним –
отвержение и враждебность.
Такое восприятие становится преобладающим
И приводит к насилию и убийствам.

Когда вызревают плоды злобы и агрессии,
Ты рождаешься в аду, где тебя жарят и варят.

Я молюсь о том,
Чтобы, когда вы ощущаете вспышку злобы,
Вы не пытались ни подавить ее, ни предаться ей,
А просто раскрепостили своё сознание в естественном состоянии.
И тогда вы сможете открыть в себе ясную мудрость.

Когда в уме поселяется высокомерие,
Его сопровождает желание соперничать и унижать других.
Гордыня крепнет и овладевает тобой,
Ты доказываешь всем свое «превосходство»,
а тебя унижают в ответ.
Когда вызревают плоды гордыни,
Ты рождаешься в мире богов,
Где страдаешь от малейших перемен,
а затем неизбежно падаешь в низшие миры.

Я молюсь о том,
Чтобы, когда вас одолевает гордыня,
Вы просто раскрепостили бы своё сознание
в его естественном состоянии.
И тогда вы сможете осознать сами себя
И открыть в себе невозмутимую мудрость.

Когда ты хвалишь себя и ругаешь других,
В твоём уме укореняется зависть,
и ты постоянно с кем-то борешься и враждуешь.

Когда вызревают ее плоды,
Ты рождаешься в мире завистливых полубогов,
Которые вечно воюют, убивают и калечат друг друга,
А это, в свою очередь, ведет к рождению в аду.

Я молюсь о том,
Чтобы вы, оказавшись во власти зависти и желания враждовать,
Перестали бы воспринимать всех как врагов и соперников,
А просто раскрепостили бы своё сознание
в его естественном состоянии.
И тогда вы сможете осознать сами себя
И открыть в себе безграничную мудрость.

Когда ты ленив, туп, отвлекаешься на пустяки,
Сонлив, забывчив и рассеян,
Ты всё тупеешь и тупеешь.
Когда вызревают плоды этой тупости,
Ты рождаешься животным.

ПРАДЖНЯПАРАМИТА

(Учение о запредельной мудрости. Краткая версия)

A.

Я, Самантабхадра, молюсь о том,
Чтобы вы, живые существа, пребывающие
в непроглядном мраке неведения,
Увидели ослепительное сияние осознанности
И открыли в себе неконцептуальную мудрость.

Все вы, живые существа,
На самом деле такие же будды, как и я,
Но из-за отсутствия осознанности вы заблудились,
И в данный момент занимаетесь бессмысленными делами.

Все действия, в результате которых создается плохая карма –
Это результат помрачения ума, и всё это происходит как во сне.
Я, изначальный Будда, присутствую здесь,
Чтобы объяснить это всем существам
всеми возможными способами.

Я, Самантабхадра, молюсь о том,
Чтобы все без исключения живые существа,
Достигли просветления.

*Если человек,
освободившийся от заблуждений
и видящий всё в истинном свете,
Произнесёт эту молитву,
То все существа, которые услышат его,
Достигнут просветления
в течение трёх жизней.*

*Во время солнечного
и лунного затмения,
Во время землетрясения и грозы,
Во время солнцестояния и в Новый год,
Представляйте себя в виде Самантабхадры.*

*И если вы молитесь так,
что все вас слышат,
То силою вашей молитвы
Все существа постепенно
освободятся от страданий*

И в конце концов достигнут просветления.



АВТОРСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Большая часть европейской музыки вплоть до XVIII века была основана на богословских текстах и распевах. Многие современные композиторы продолжают делать нечто подобное тому, чем занимались их коллеги несколько веков назад, находя для этого новые формы. Основой для таких сочинений становится не только христианская доктрина, но также идеи и тексты, принадлежащие другим традициям.

Мои сочинения такого рода основаны на буддийских текстах и практиках. Это не «этника». Если уж ставить эти мои вещи на какую-то полку, то, скорее, на полку «contemporary classical». Тибетские распевы похожи на многое: на григорианские хоралы и старообрядческие гласы, на песни трубадуров и русские былины, на блюзовые баллады и хард-роковые риффы. И, конечно же, они минималистичны. Как и в других своих вещах, я пользуюсь минималистскими композиционными приемами и заполняю эти конструкции звуками, несущими отпечатки разных времен, традиций и стилей.

Сочинение «Тот, кто ушел туда» появилось благодаря моему многолетнему общению и сотрудничеству с уникальным человеком, которого зовут по-русски Олег, а по-тибетски – лама Сонам Дордже. Это первый русский человек, который, став учеником одного из выдающихся буддийских мастеров нашего времени и получив от него соответствующие наставления, провел два полных цикла по три года и три месяца, как принято в тибетской традиции, в строгом затворничестве в Гималаях. После этого он стал ламой и получил благословение на передачу буддийского учения. Вернулся в Россию в 2005 году. Написал и перевел множество книг, прочитал сотни лекций. Ученики называют его ламой Олегом, так как язык все-таки не поворачивается называть его по-тибетски.

Так сложилось, что мы стали друзьями. Мы даже записали два совместных альбома, где лама Олег выступил в качестве «вокалиста», если можно так выразиться в данном случае.

«Тот, кто ушел туда» – продолжение этого сотрудничества в другой форме: в форме сочинения, которое можно играть живьем. Вокальную партию исполнит Александр Маноцков, композитор, певец и мультиинструменталист, а в одном эпизоде голос ламы Олега в записи будет звучать в ансамбле с живой игрой музыкантов, каждый из которых – тоже единственный в своем роде.

«Тот, кто ушел туда» – так называл себя Будда (на пали и санскрите – татхагата). Он никогда не говорил «я». Туда – значит за пределы смерти и круга перерождений, именуемого сансарой.

Это в точности соответствует хорошо знакомому «смертию смерть поправ». Уйти «туда» может не только тот Будда, который жил 2500 лет назад, но и любой человек. «Те, кто уходят туда», объясняют нам, как всё устроено, и показывают, какие препятствия мешают нам уйти туда же.

В основе моего сочинения – три древних текста. Рассказать о двух из них (соответственно 2-я и 3-я часть цикла) я предоставлю ламе Олегу.

«Последние слова Сенге Вангчука». Величайший йогин и мастер медитации Сенге Вангчук, живший в XI – XII веках, произнёс их в момент смерти, когда его тело растворялось в облаке радужного света. Это признак достижения высочайшей степени просветления. В буддийской традиции считается, что любой, кто произнесёт или услышит эти слова, избежит неблагоприятных перерождений.

«Молитва Самантабхадры» – одна из самых известных тибетских молитв. Этот текст был скрыт великим мастером Падмасамбхавой в IX веке, а в XIV веке найден другим мастером – Ригдзином Годэмом (1337-1408). Молитва приписывается изначальному Будде Самантабхадре. Несмотря на то, что Самантабхадра не является историческим лицом и никогда не жил на Земле, нам посчастливилось получить несколько текстов, возникших из его просветлённого ума. Эти тексты передавались на Землю так называемым держателям знания не физически, а в откровении, а они распространяли их среди обычных людей или прятали «до лучших времен», если в данный момент не было никого, кто мог бы обеспечить дальнейшую передачу в неискаженном виде. Падмасамбхава был одним из важнейших держателей знания за всю историю.

В этой молитве содержится суть всего буддийского учения. Она показывает источник всех наших заблуждений и следствие этих заблуждений, а также предлагает способ освобождения от страданий и от причин страданий – негативных эмоций и двойственного восприятия. Когда мы читаем или слушаем эту молитву, мы погружаемся в медитативное состояние, обдумывая её строки и направляя ум в сторону пробуждения. Согласно буддийским учениям, Самантабхадра воплощает просветлённое сознание, которое находится в каждом из нас, поэтому его слова можно расценивать как голос нашего незагрязненного духовного потенциала. Услышав свой настоящий голос, мы начинаем пробуждаться от спячки неведения. В конце молитвы сказано, что все существа, которые услышат эти слова, не смогут не освободиться от страданий и достигнут просветления в течение трёх жизней.

Лама Сонам Дордже (Лама Олег)

Третий текст – «Поклон тридцати пяти буддам». Это первая часть моего сочинения. Мое знакомство с этим текстом произошло за несколько лет до встречи с ламой Олегом, но удивительным образом он послужил как бы предисловием к этой встрече.

Молитва, подобная этой, есть во всех традициях. И в христианстве, и в иудаизме, и в исламе есть множество слов, которые употребляются в качестве имен и эпитетов Бога. Это не имена разных богов, а атрибуты и ипостаси одной трансцендентной невыразимой сущности. В буддийской традиции есть практика раскаяния в своих грехах, при которой произносится 35 имен – 35 эпитетов Того, Кто Ушел Туда, и выполняются так называемые простирания (земные поклоны).

В моем сочинении этот текст будет звучать не на тибетском языке, как два других, а на английском. Когда я впервые услышал его в одном монастыре, это был хороший английский перевод, поэтому эта молитва навсегда запомнилась мне именно в английской версии, и мне захотелось сохранить этот личный момент в музыке. Так или иначе, вся история всех духовных учений – это история переводов и толкований. В современном мире английские переводы подобных текстов стали для многих людей со всего мира отправной точкой, откуда началось осознание мира и себя. Каждый двинулся из этой точки в свою сторону.

Отправляясь в это путешествие, вовсе не обязательно быть буддистом. Эти слова предельно универсальны. Они, как законы физики, не имеют религиозной принадлежности. Музыка – тем более.

А в четвертой, заключительной части, в качестве текста использована одна буква: А. Считается, что самая высшая мудрость, самое глубокое знание о том, как устроен мир, для изложения которого во всех тонкостях требуются сотни томов, может быть передано одной-единственной буквой А. Если долго распевать звук А, вслушиваясь в него, ты сам становишься этим звуком, ты становишься тем, кто ты есть на самом деле, а знание о мире и о тебе самом проникает в тебя без слов и без философии.

Антон Батагов

АНТОН БАТАГОВ. Композитор, пианист. Одна из самых значительных и культовых фигур в мире новой классики. «Возвращение Антона Батагова на московскую сцену стало уникальным событием: самой музыке словно вернулось утраченное общественное значение» («Ведомости»). «Батагову неожиданно удалось наладить давно утерянную на концертах классической музыки доверительность. Это колоссальная победа, которой никто не предсказывал. Этой публике можно позавидовать: вся музыка мира у нее впереди» («Новая газета»).

АЛЕКСАНДР МАНОЦКОВ (вокал, виолончель, гитара). Известный композитор, певец, мультиинструменталист. Автор камерных и симфонических, инструментальных и вокальных сочинений, кантат, ораторий, опер. Выступает с различными ансамблями старинной, современной, джазовой и рок-музыки.

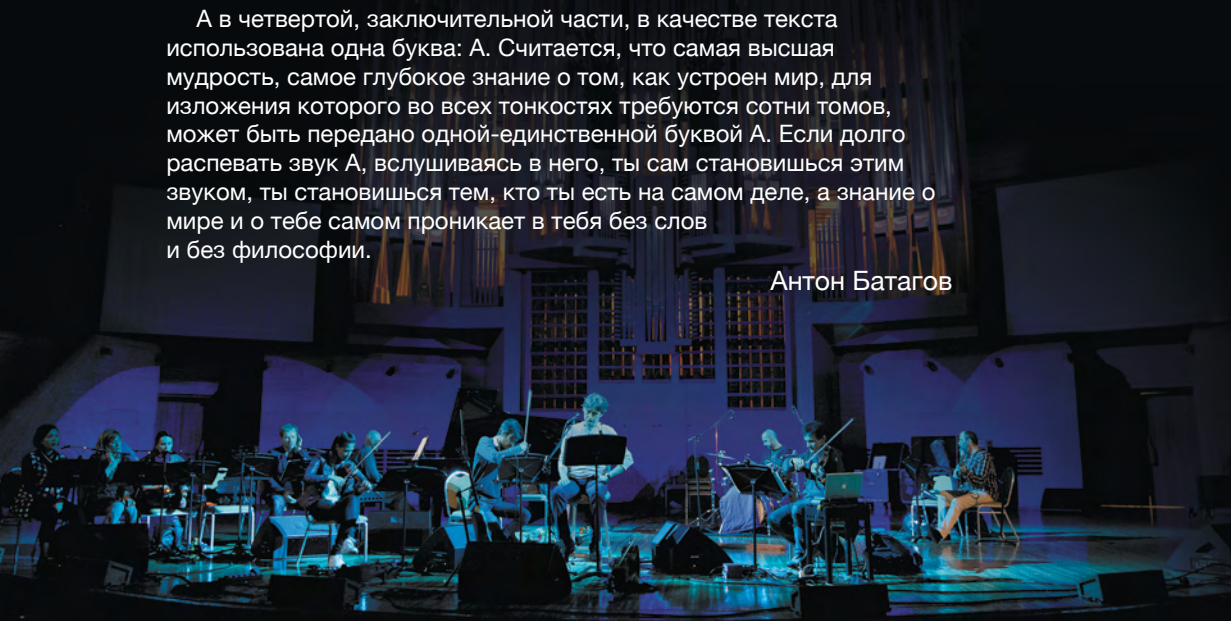
СЕРГЕЙ КАЛАЧЕВ «GREBSTEL» (бас-гитара, электроника). Живая легенда, лучший российский басист, играющий рок, этнику и современную минималистскую музыку.

ВЛАДИМИР ЖАРКО (барабаны). Один из лучших российских барабанщиков; играет не только рок, но и музыку на стыке рока, минимализма и этники. В последние годы выступает в составе ансамбля «4:33».

АСЯ СОПШНЕВА (скрипка, электроника). Будучи классической скрипачкой, уделяет не меньше времени участию в неакадемических проектах. Выступает по всему миру с сольными программами и в различных ансамблях – от старинной музыки до рок-концертов на стадионах.

АНСАМБЛЬ N'CAGED: Ольга Россини, Арина Зверева, Алена Парфенова, Сергей Малинин Дмитрий Матвиенко (вокал), Илья Мовчан, Сергей Полтавский, Евгений Румянцев (струнные, электроника), Николай Скачков, Анастасия Рыбакова (звукорежиссура). Новая звезда в мире современной музыки, авангарда и новой классики. Из недавних проектов ансамбля – сериал из пяти опер «Сверлийцы» по роману Бориса Юхананова в Электротеатре «Станиславский» и участие (вместе с Антоном Батаговым) в проекте Бориса Гребенщикова «Террариум. 3=8».

Дом музыки выражает благодарность компании AHMAD TEA LTD за поддержку в организации концерта.





Mercedes-Benz

АВИЛОН

Официальный
автомобильный партнер
Дома музыки

swissotel **КРАСНЫЕ ХОЛМЫ**
МОСКВА



Информационный партнер
Дома музыки

8 (495) 730 10 11

730 10 11 КОСМОДАМИАНСКАЯ НАБЕРЕЖНАЯ, ДОМ 52, СТРОЕНИЕ 8

www.mmdm.ru

ПРОЕЗД: МЕТРО ПАВЕЛЕЦКАЯ